



Joaquim Serra

(1907-1957)

Danza gitana Fiesta andaluza

per a orquestra



òîJ

Edició commemorativa del
naixement de
Joaquim Serra



Per a més informació sobre Joaquim Serra: <http://www.clivis.cat> - <http://joaquimserra.org>

Les partitelles estan disponibles en règim de lloguer. Contacti amb l'editorial.
Las partichelas están disponibles en régimen de alquiler. Contacte con el editor.
The partcellas are available in rent regime. Contact with the publisher.

Amb la col·laboració
de la Fundació Autor



fundació autor

Ref. E/469

ISMN: J1 359 091 010 000 000
ISWC: Danza gitana T0416925137
Fiesta andaluza T0416925251

Primera edició: Gener 2008

Edita: CLIVIS Publicacions
Milà i Fontanals, 14, 3r. 9a.
Tel. (34) 934 588 989 - 08012 Barcelona
clivis@clivis.cat

E469 Joaquim Serra: *Estampes simfòniques*

Joaquim Serra va dedicar bona part de les seves habilitats com a compositor a la música d'arrel tradicional i popular. No solament va excel·lir en la composició de música catalana original sinó que, a més, les seves instrumentacions de músiques de la terra van ser reconegudes arreu. El díptic *Estampes simfòniques* no seria, doncs, una obra única en la seva producció si no fos perquè, en aquesta ocasió, la música que inspira la partitura no és la música tradicional catalana sinó l'andalusa.

L'obra, composta l'any 1954, és l'última incursió de l'autor en el món de l'orquestra simfònica. Va ser fruit d'un encàrrec del seu gran amic Rafael Ferrer, concertino de l'Orquestra Municipal de Barcelona i director de l'Orquestra Simfònica de Barcelona. Precisament amb aquesta darrera formació Rafael Ferrer va dirigir l'enregistrament d'un disc de música andalusa per al que va fer un encàrrec a Joaquim Serra que es va concretar en aquesta obra titulada *Estampes simfòniques* que consta de dues parts: *Danza Gitana* i *Fiesta Andaluza*. El disc, titulat "Piezas andaluzas", editat per Vergara, es completava amb música de marcat esperit andalús, amb obres signades per diferents autors com Chueca, Sainz de la Maza o el propi Ferrer.

L'obra de Joaquim Serra és, doncs, de circumstància i ni tan sols la va apuntar en el catàleg que ell mateix tenia de les seves obres. El geni, però, com a instrumentador hi és ben present i en la brillantor d'aquestes pàgines andalusistes també s'hi respira un cert regust mediterrani. El segon moviment s'estructura al voltant d'un aire de nocturn, mentre que el primer conté en la part central un ritme d'havanera. Aquesta primera part de l'obra va aparèixer al disc com a "variaciones sobre El Garrotín" en referència al tema que l'inspira, una cançó popular d'origen gitano.

David Puertas Esteve

Joaquim Serra i Corominas

Neix a Peralada (Alt Empordà) el 1907 i mor a Barcelona el 1957. Fill de Josep Serra i Bonal, estudià amb ell, amb Lluís Millet i amb Enric Morera. El 1923 va escriure la seva primera sardana. Va guanyar dos premis "Concepció Rabell": amb *el Trio en mi* (1926) i amb *les Variacions per a orquestra i piano* (1928), així com diferents premis dels concursos "Sant Jordi" amb *Impressions Camperoles* (1926), *La Fira*, *Glossa del ball de gitanes* i *La presó de Lleida*.

És autor d'una cinquantena de sardanes d'una qualitat extraordinària, com *La primera volada* (1921), *Infantívola* (1922), *Tendresa*, *Joiosa*, *Rocacorba* i *Apassionada*, totes escrites el 1936, etc. Dels seus poemes simfònics destaca la seva obra pòstuma *Puigsoliu*.

El 1934 fou nomenat director artístic de ràdio Associació de Barcelona. El 1948 dictà un curs d'orquestració per a cobla, que resumí en el seu *Tractat d'Instrumentació per a cobla* (1957).

E469 Joaquim Serra: *Estampas sinfónicas*

Joaquim Serra dedicó parte de sus habilidades como compositor a la música de raíz tradicional y popular. No sobresalió únicamente en la composición de música catalana original sino que han sido también reconocidas ampliamente las instrumentaciones de melodías de su tierra. El díptico *Estampas sinfónicas* no sería pues una obra singular en su producción si no fuera porque la música que inspira la partitura en esta ocasión no es la música tradicional catalana sino la música andaluza.

Esta obra, compuesta en 1954, es la última incursión del autor en el ámbito de la orquesta sinfónica. Surgió de un encargo de su gran amigo Rafael Ferrer, concertino de la Orquesta Municipal de Barcelona y director de la Orquesta Sinfónica de Barcelona. Precisamente con esta última formación Rafael Ferrer dirigió la grabación de un disco de música andaluza que motivó un encargo a Joaquim Serra que se concretó en esta obra titulada *Estampas sinfónicas* que consta de dos partes: *Danza Gitana* y *Fiesta Andaluza*. El disco, titulado "Piezas andaluzas", editado por Vergara, se completaba con música de marcado espíritu andaluz, con obras firmadas por diferentes autores como Chueca, Sainz de la Maza o el mismo Ferrer.

La obra de Joaquim Serra es pues circunstancial y ni siquiera fue incluida en el catálogo de sus obras. Aún así está presente su relevante aptitud como instrumentador, y en la brillantez de estas páginas andalucistas se respira también un cierto toque mediterráneo. El segundo movimiento se estructura entorno a un aire de nocturno, mientras que el primero contiene en la parte central un ritmo de habanera. Esta primera parte de la obra apareció en el disco como "variaciones sobre El Garrotín" en referencia al tema que lo inspira, una canción popular de origen gitano.

David Puertas Esteve

Joaquim Serra

Nace en Peralada (Alt Empordà) en 1907 y muere en Barcelona en 1957. Hijo de Josep Serra i Bonal, estudió con él, con Lluís Millet y Enric Morera. En 1923 escribe su primera sardana. Ganó dos premios "Concepció Rabell": con *Trio en mi* (1926) y con *Variacions per a orquestra i piano* (1928), así como diferentes premios de los concursos "Sant Jordi" con la obra *Impressions Camperoles* (1926), *La Fira*, *Glossa del ball de gitanes* y *La presó de Lleida*.

Es autor de unas cincuenta sardanas de una calidad extraordinaria, como *La primera volada* (1921), *Infantívola* (1922), *Tendresa*, *Joiosa*, *Rocacorba* y *Apassionada*, todas escritas 1936, etc. De sus poemas sinfónicos destaca , su obra póstuma titulada *Puigsoliu*.

En 1934 fue nombrado director artístico de radio Associació de Barcelona. En 1948 dictó un curso de orquestación para cobla, que resumió en su *Tractat d'Instrumentació per a cobla* de 1957.

E469 Joaquim Serra: *Estampes Simfòniques*

Joaquim Serra dedicated most of his abilities as a composer to music of traditional and popular roots. He did not only exceed in composing original Catalan music but, his music instrumentations of the land have been recognized worldwide. The diptych *Estampes simfòniques* (Symphonic Images) would not be a unique piece in its production if it wasn't because in this occasion the music inspiring the score is not traditionally Catalan but Andalusian.

DANZA GITANA

Allegro

Musical score for the orchestral section of 'Danza Gitana'. The score is in 2/4 time and G major. It includes parts for Flauto I, Flauto II / Piccolo, Oboi I-II, Clarinetti I-II in Sib, Fagotti I-II, Corni I-II in Fa, Corno III in Fa, Trombe I-II in Sib, Tromba III in Sib, Tromboni I-II, Trombone III, Timpani, Percussione I (Tambour de basque), Percussione II, Arpa, and Celesta. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes, while the brass and percussion provide a strong accompaniment. Dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano).

Allegro

Musical score for the string section of 'Danza Gitana'. It includes parts for Violini I, Violini II, Viole, Violoncelli, and Contrabassi. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with some parts using *pizz.* (pizzicato) and *arco* (arco) techniques. Dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano). The section concludes with a *div.* (diviso) marking.

1

Fl. I
Picc.
Ob.
Cl.
Fg.

Cor. I-II
Cor. III
Trbe. I-II
Trba. III
Tbni. I-II
Tbne. III

Timp.
Perc. I
Perc. II
Arpa

1

VI. I
VI. II
Vle.
Vc.
Cb.

ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA

2 **Meno mosso**

A tempo

Musical score for 'ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA', page 10. The score is arranged in two systems.

System 1 (Measures 22-27):

- Fl. I: Starts at measure 22. Dynamics: *f*, *p*. Includes a fermata and a triplet in measure 27.
- Picc.: Starts at measure 22. Dynamics: *f*.
- Ob.: Starts at measure 22. Dynamics: *f*.
- Cl.: Starts at measure 22. Dynamics: *f*. Includes a triplet in measure 27.
- Fg.: Starts at measure 22. Dynamics: *f*. Includes a first ending (*1.*) and a triplet in measure 27.
- Cor. I-II: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Cor. III: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Trbe. I-II: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Trba. III: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Tbni. I-II: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Tbne. III: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Timp.: Starts at measure 23. Dynamics: *f*.
- Perc. I: Starts at measure 23. Dynamics: *f*. Instruction: **Cassa chiara**.
- Perc. II: Starts at measure 23. Dynamics: *f*. Instruction: **Piatto c. b.**
- Arpa: Rests throughout.
- Cel.: Rests throughout.

System 2 (Measures 28-33):

- VI. I: Starts at measure 28. Dynamics: *f*, *mp*. Includes a triplet in measure 33.
- VI. II: Starts at measure 28. Dynamics: *f*, *p*.
- Vle.: Starts at measure 28. Dynamics: *f*, *p*.
- Vc.: Starts at measure 28. Dynamics: *f*, *p*. Instruction: *arco*.
- Cb.: Starts at measure 28. Dynamics: *f*, *p*. Instruction: *pizz.*

Fl. I *f*

Picc. *f*

Ob. *f*

Cl. *a2*

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp. *tr*

Perc. I

Perc. II

Arpa

Cel.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

Fl. I

Fl. II

Ob.

Cl.

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp.

Perc. I

Perc. II

Arpa

Cel.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

This image shows a blank page of a musical score for a symphony orchestra. The score is organized into systems of staves, each labeled with an instrument or section. The instruments listed are:

- Fl. I (Flute I)
- Fl. II (Flute II)
- Ob. (Oboe)
- Cl. (Clarinet)
- Fg. (Bassoon)
- Cor. I-II (Cor Anglais I-II)
- Cor. III (Cor Anglais III)
- Trbe. I-II (Trumpet I-II)
- Trba. III (Trumpet III)
- Tbni. I-II (Trombone I-II)
- Tbne. III (Trombone III)
- Timp. (Timpani)
- Perc. I (Percussion I)
- Perc. II (Percussion II)
- Arpa (Harp)
- Cel. (Cello)
- VI. I (Violin I)
- VI. II (Violin II)
- Vle. (Viola)
- Vc. (Violoncello)
- Cb. (Contrabass)

The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). Each staff begins with a treble clef, except for the bassoon (Fg.), tuba (Trba. III), and contrabass (Cb.), which use a bass clef. The percussion parts (Perc. I and II) are indicated by a double bar line. The harp (Arpa) part is written in two staves, one for the right hand (treble clef) and one for the left hand (bass clef). The string parts (Cello, Viola, Violoncello, and Contrabass) are written in a standard four-part string arrangement.

ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA

49

Fl. I

Fl. II

Ob.

Cl.

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp.

Perc. I

Perc. II

Arpa

Cel.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

p

I. solo

mp

mf

p

sempre leggero

mf

p

Triangolo

p

pizz. div.

p

pizz.

p

pizz.

p

56 5

Fl. I *mf* *pp*

Fl. II *mf* *pp*

Ob. *mf* *pp*

Cl. *mf* *pp*

Fg. *mf* *mf*

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp.

Perc. I **Tambour de basque** *mf* **Triangolo** *p*

Perc. II

Arpa *p* (FA#) *mf* *mf*

Cel. *p*

VI. I *arco unis.* *mf* *mf*

VI. II *arco* *mf* *pizz. div.* *mf*

Vle. *arco* *mf* *pizz.* *mf*

Vc. *mf* *pizz.* *mf*

Cb. *p*

Cd

Cd

rbe.

ba.

f. I-

III

p.

Pr

A musical score for string instruments, consisting of five staves. The staves are labeled on the left as follows: VI. I, VI. II, Vle., Vc., and Cb. Each staff begins with a treble clef (VI. I, VI. II) or a bass clef (Vle., Vc., Cb.), followed by a key signature of one sharp (F#). The score is mostly blank, with only a few faint lines of music visible at the beginning of each staff. The page is heavily obscured by large black geometric shapes on the right and bottom.

ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA

68 **6**

Musical score for woodwinds, brass, and percussion. The score includes parts for Flute I and II, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor I-III, Trumpet I-III, Trombone I-III, Timpani, Percussion I (Castagnettes), Percussion II, and Arpa. The woodwinds and brass parts feature melodic lines with dynamic markings such as *mf* and *p*. The percussion parts include rhythmic patterns for castagnettes and arpeggiated chords for the harp.

6

Musical score for strings, including Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The strings play a rhythmic pattern with dynamic markings such as *p*, *mp*, and *mf*. The Violoncello part includes the instruction *espress.* and *pizz.* (pizzicato).

Sostenuto

Flauto I

Flauto II

Oboi

Corno Inglese

Clarineti I-II in Sib

Fagotti

Corni I-II in Fa

Corno III in Fa

Trombe I-II in Sib

Tromba III in Sib

Tromboni I-II

Trombone III

Timpani (SI - MI)

Percussione I
Cassa
p *f*

Percussione II
Piatto bacch. di spugna
f

Arpa
(FA# - SOL#)
f

Sostenuto

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA

1

10

Fl. I
Picc.
Ob.
Cor. Ing.
Cl.
Fg.
Cor. I-II
Cor. III
Trbe. I-II
Trba. III
Tbni. I-II
Tbne. III
Timp.
Perc. I
Perc. II
Arpa

sord. *I. solo*
mf *grazioso*

Detailed description: This block contains the musical notation for woodwinds and brass instruments. The Flute I part is mostly silent. The Piccolo, Oboe, and English Horn parts are also silent. The Clarinet and Bassoon parts have a short melodic phrase in the first measure. The Horns I-II and III are silent. The Trumpets I-II play a melodic line starting in the second measure, marked *mf* and *grazioso*, with a *sord.* (sordina) instruction. The Trombones I-II and III are silent. The Timpani, Percussion I and II, and Arpa parts are silent.

1

VI. I
VI. II
Vle.
Vc.
Cb.

pizz.
mf
pizz.
mf
mf
mf
mf

Detailed description: This block contains the musical notation for the string section. The Violin I and II parts play a rhythmic pattern of chords, marked *mf* and *pizz.* (pizzicato). The Viola part has a melodic line starting in the second measure, marked *mf*. The Violoncello and Contrabasso parts play a rhythmic pattern of chords, marked *mf*.

ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA

19

Fl. I

Picc.

Ob.

Cor. Ing.

Cl.

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp.

Perc. I

Perc. II

Arpa

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

Fl. I

Pic.

Cl.

Cor. In.

Cl.

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp.

Perc. I

Perc. II

The image shows a page of a musical score with 18 staves. A large, solid black diagonal slash runs from the top-left corner to the bottom-right corner, obscuring the majority of the musical notation. The visible parts of the score include the instrument names on the left and the empty musical staves on the right. The instruments listed are: Fl. I, Pic., Cl., Cor. In., Cl., Fg., Cor. I-II, Cor. III, Trbe. I-II, Trba. III, Tbni. I-II, Tbne. III, Timp., Perc. I, and Perc. II. The staves are organized into three systems of six staves each. The first system contains Fl. I, Pic., Cl., Cor. In., Cl., and Fg. The second system contains Cor. I-II, Cor. III, Trbe. I-II, Trba. III, Tbni. I-II, and Tbne. III. The third system contains Timp., Perc. I, Perc. II, and three empty staves. The slash is positioned such that it covers the notes and rests on all staves from the second system onwards, leaving only the first system partially visible on the left side.

ESTAMPES SIMFÒNIQUES - JOAQUIM SERRA

49

Fl. I *f* *soli*

Picc. *f*

Ob. *p*

Cor. Ing. *p*

Cl. *p*

Fg. *p* *f*

Cor. I-II *a2* *f* *p*

Cor. III *f*

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp. TACET

Perc. I

Perc. II *mf*

Cel. *f*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

57

Fl. I

Picc.

Ob.

Cor. Ing.

Cl.

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Perc. I

Perc. II

Arpa

Cel.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

f

dim.

p

pp

mf

spegnere il suono

a 2

Fl. I

Picc.

Ob.

Cor. Ing.

Cl.

Fg.

Cor. I-II

Cor. III

Trbe. I-II

Trba. III

Tbni. I-II

Tbne. III

Timp.

Perc. I

Perc. II

Arpa

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.